

Hymnus

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Music by Charles H. Giffen, 2011

Latin text by Peter Abelard (1079-1142)

English translation by Kathleen Pluth, 2009

Alternatum setting: odd verses unison, even verses SATB
a cappella

Feast of the Presentation (Candlemas)

The Choral Public Domain Library

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Peter Abelard (1079-1142)

Charles H. Giffen, 2011

English text by Kathleen Pluth, 2009

Unhurried, flexible $\text{♩} = \text{c. } 56$

The musical score is written for a SATB choir and piano. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The tempo/mood is 'Unhurried, flexible' with a note value of approximately 56 beats per minute. The score is divided into three systems. The first system contains the first two lines of the vocal parts and piano accompaniment. The second system contains the next two lines. The third system contains the final line. The vocal parts are labeled S (Soprano), A (Alto), T (Tenor), and B (Bass). The piano part is indicated by a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are: 'A - dor - na, Si - on, tha - la mum, quae prae - sto - la - ris Do - mi - num; Let Zi - on's bri - dal-room be clothed: He comes, her Lord and her Be-trothed, spon-sum et spon - sam su - sci - pe vi - gil fi - de - i lu - mi - ne. Let bride and Bride-groom, by faith's light, A vi - gil keep through-out the night. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy: Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy: Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy: Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:'. The score ends with a double bar line.

A - dor - na, Si - on, tha - la mum, quae prae - sto - la - ris Do - mi - num;
Let Zi - on's bri - dal-room be clothed: He comes, her Lord and her Be-trothed,
spon-sum et spon - sam su - sci - pe vi - gil fi - de - i lu - mi - ne.
Let bride and Bride-groom, by faith's light, A vi - gil keep through-out the night.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

mp
S Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
mp
A Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
mp
T Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
mp
B Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:

mp
Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:
Be - a - te se - nex, pro - pe - ra, pro-mis - sa com - ple gau - di - a
Saint Si - me - on, go forth in joy, Ex - ult to see the ba - by Boy:

Music Copyright © 2011 by Charles H. Giffen for the Choral Public Domain Library (www.CPDL.org).

English words Copyright © 2009 by Kathleen Pluth, used by permission.

May be freely copied, distributed, performed, or recorded. Do not remove this copyright notice.

8

S

et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
Make known to all this Light di - vine Who soon up - on all lands shall shine.

A

et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
Make known to all this Light di - vine Who soon up - on all lands shall shine.

T

et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
Make known to all this Light di - vine Who soon up - on all lands shall shine.

B

et re - ve - lan - dum gen - ti - bus re - ve - la lu - men o - mni - bus.
Make known to all this Light di - vine Who soon up - on all lands shall shine.

8

10

S

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

A

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

T

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

10

11
8

Pa - ren - tes Chri - stum de - fe - runt, in tem - plo tem - plum of - fe - runt;
His pa - rents to — the tem - ple bring the Tem - ple as — an of - fe - ring;

13
8

le - gi pa - re - re vo - lu - it qui le - gi ni - hil de - bu - it.
The right - eous - ness of law — He chose Though to the law — He no - thing owes.

15

Al - le - lu - ia, — al - le - lu - ia.

16 *mf*

S

Of - fer, — be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

A

Of - fer, — be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

T

Of - fer, — be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

B

Of - fer, — be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fath - er's on - ly Son,

16

Of - fer, — be - a - ta, par - vu - lum, tu - um et Pa - tris u - ni - cum;
So, Ma - ry, bring this lit - tle one, Yours and the Fa - ther's on - ly Son,

18

S
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - mi - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

A
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - mi - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

T
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - mi - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

B
of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - mi - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

18

of - fer per quem of - fe - ri - mur, pre - ti - um quo - re - di - mi - mur.
Through whom our of - fe - ring is made, By whom our ran - som price is paid.

20

S
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

A
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

T
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

20

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

21
8

Pro - ce - de, vir - go re - gi - a, pro - fer Na - tum — cum hos - ti - a;
And for - ward, roy - al Vir - gin go And let re - joi - cing o - ver-flow,

23
8

mo - net o - mnes ad gau - di - um qui ve - nit sa - lus o - mni - um.
With gifts bring forth your new - born Son Who comes to res - cue ev - 'ry - one.

25

Al - le - lu - ia, — al - le - lu - ia.

26 *mp* *f*

S
A
T
B

mp *f*
Ie - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,
Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,
mp *f*
Ie - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,
Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,
mp *f*
Ie - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te re - ve - las gen - ti - bus,
Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

26

Ie - su, — ti - bi — sit glo - ri - a, qui te - re - ve - las gen - ti - bus,
Lord Je - sus Christ, the glo - ry bright Who guides the na - tions in - to — light,

28 *mp* *f* *mf*

S cum Pa - tre et al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

A *mp* *f* *mf*

A cum Pa - tre et al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

T *mp* *f* *mf*

T cum Pa - tre et al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

B *mp* *f* *mf*

B cum Pa - tre et al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

28

mp *f* *mf*

cum Pa - tre et al - mo Spi - ri - tu, in sem - pi - ter - na sæ - cu - la.
Be praised, and for e - ter - ni - ty Be glo - ri - fied, O Tri - ni - ty.

30 *mp* *rit.* *p*

S Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

A *mp* *p*

A Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

T *mp* *p*

T Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B *mp* *p*

B Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

30 *rit.*

mp *p*

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Adorna, Sion, thalamum

(Let Zion's bridal-room be clothed)

Hymn for the Presentation

*Adorna, Sion, thalamum,
quæ præstolaris Dominum;
sponsum et sponsam suscipe
vigil fidei lumine.*

Let Zion's bridal-room be clothed:
He comes, her Lord and her Betrothed.
Let bride and Bridegroom, by faith's light,
A vigil keep throughout the night.

*Beate senex, propera,
promissa comple gaudia
et revelandum gentibus
revela lumen omnibus.*

Saint Simeon, go forth in joy,
Exult to see the baby Boy:
Make known to all this Light divine
Who soon upon all lands shall shine.

*Parentes Christum deferunt,
in templo templum offerunt;
legi parere voluit
qui legi nihil debuit.*

His parents to the temple bring
The Temple as an offering
The righteousness of law He chose
Though to the law He nothing owes.

*Offer, beata, parvulum,
tuum et Patris unicum;
offer per quem offerimur,
pretium quo redimimur.*

So, Mary, bring this little one,
Yours and the Father's only Son
Through whom our offering is made
By whom our ransom price is paid.

*Procede, virgo regia,
profer Natum cum hostia;
monet omnes ad gaudium
qui venit salus omnium.*

And forward, royal Virgin, go
And let rejoicing overflow
With gifts bring forth your newborn Son
Who comes to rescue everyone.

*Iesu, tibi sit gloria,
qui te revelas gentibus,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna sæcula.*

Lord Jesus Christ, the Glory bright
Who guides the nations into light
Be praised, and for eternity
Be glorified, O Trinity.

Petrus Abelardus (1079-1142)

Kathleen Pluth, 2009